



## PASSEGGIARE IN VALSUGANA

## WANDERN IM VALSUGANA

## WANDELEN IN VALSUGANA

### PERGINE VALSUGANA

1

#### GIRO DEL CASTEL

Lunghezza: 1.100 m. - Percorrenza a piedi: 30 minuti

Partendo da Via Maier si sale per lo stretto vicolo del Castello, detto "dell'andrana", fino a raggiungere la vecchia strada di collegamento da Pergine e Levico. Dopo averla attraversata, si sale tra le case di uno dei più antichi rioni della borgata, il Tegazzo.

Dal Capitello del Tegazzo dedicato alla Madonna del Rosario, si sale per breve tratto lungo una ripida stradina asfaltata; si prosegue poi a sinistra attraverso il bosco fino a raggiungere la località nota ai peregrini come "Pra' della Panizza". Attraversata la strada principale che porta al Castello, si imbocca una stradina che scende rapidamente verso il centro abitato di Fontanabotto e poi, girando a sinistra, si segue il sentiero che si snoda attorno al colle su cui sorge il Castello di Pergine.

Di qui ci si immette a destra su una strada bianca che conduce a Zivignago. Arrivati in paese, si ritorna a Pergine percorrendo il sentiero a lato del canale macinante, lungo il quale sono ancora visibili i resti di un mulino, fino a raggiungere Via San Pietro. Di lì l'itinerario si snoda attraverso alcune tipiche vie peregrine fino ad arrivare nuovamente al capitello del Tegazzo.

Länge 1.100 m - Dauer 0,30 h

Ausgangspunkt unserer Wanderung ist die Via Maier, von hier aus steigen wir die Gasse des Schlosses („dell'andrana“ genannt) hinauf und erreichen so die alte Straße, die Pergine und Levico verbindet. Wir überqueren die Straße und wandern zwischen den Häusern eines der älteren Stadtviertel der Ortschaft Tegazzo.

Vom Kapitell des Tegazzo, das der Rosenkranzmadonna gewidmet ist, steigen wir ein kurzes Stück auf einer steilen, asphaltierten Straße hoch und biegen dann links ab, durchqueren den Wald und erreichen die Lokalität, die von den Einwohnern Pergines „Pra' della Panizza“ genannt wird. Nachdem wir die Hauptstraße, die zum Schloss führt, überquert haben, biegen wir auf einen Weg ein, auf welchem wir rasch in die Ortschaft Fontanabotto gelangen. Dort wiederum biegen wir links ab und folgen dem Weg, der rund um den Hügel, auf welchem das Schloss Pergine steht, führt. Hier biegen wir rechts auf eine leicht abfallende Straße ab, bis wir die Staatsstraße, die uns nach Zivignago führt, erreichen. Im Dorf angelangt, kehren wir auf einen Pfad, der am Kanal entlangläuft und auf welchem noch die Überreste einer Mühle stehen, bis zur S. Pietro Strasse zurück. Der Rückweg führt uns durch einige typische Straßen von Pergine, bis wir wieder das Kapitell des Tegazzo erreichen.

Afstand 1.100 m. - Tijdsduur 30 min.

Vanaf de Via Maier loopt u omhoog door het smalle steegje Vico del Castello en bereikt de weg die vroeger Pergine met Levico verbond. Deze weg stekt u over en loopt bergopwaarts tussen de huizen door die samen een van de oudste wijken, Tegazzo, van het stadje vormen. Vanaf het kapelletje "Capitello del Tegazzo", aan de Madonna del Rosario gewijd, volgt u korte tijd het asfaltweggetje van berg op, u gaat nu naar links door hetbos tot u bij de plaats komt die door de peregrines "Pra' della Panizza" genoemd wordt. U steekt de weg die naar het kasteel leidt over en neemt het weggetje dat stelt afdaalt naar het bewoonde centrum Fontanabotte. Volgens volgt u links het pad dat rond de heuvel, waarop het kasteel staat, loopt. Vanaf hier neemt u rechts op het onverharde weggetje, dat licht afdaalt tot Zivignago. Vanuit dit dorp keert u terug naar Pergine over het pad langs het kanaal van de molen, waarvan de resten nog zichtbaar zijn, tot u via S.Pietro bereikt. De wandeling brengt u nu via enkele karakteristieke straatjes terug naar het Capitello del Tegazzo.

### SAN CRISTOFORO

2

#### GIRO DE CANAL

Lunghezza m 2.700 - Percorrenza a piedi h 1,10

Si parte dal parcheggio alla base delle chiesette di San Cristoforo (1236) per passare dal centro nautico e costeggiare il lago. Dopo 300 metri si gira a destra seguendo l'indicazione del percorso pedonale e uscirà in prossimità dell'hotel San Cristoforo. Si attraversa la strada e si seguono le indicazioni per Canale. In prossimità della piazzetta antistante l'ottocentesca Chiesa di S.Giovanni Battista di Canale si gira a sinistra e superato maso Cronst si inizia una strada sterrata in leggere discesa sino a raggiungere la strada provinciale. Tenendo la sinistra si raggiunge il lido e costeggiando nuovamente il lago si arriva al punto di partenza.

Länge 2.700 m - Dauer 01,10 h

Unsere Wanderung beginnt an der kleinen Kirche von San Cristoforo (1236), um dann vom Wassersport-Club aus, am See entlang, zu laufen. Nach 300 m biegen wir rechts ab und folgen der Beschilderung für den Fußweg, bis wir in der Nähe des Hotels San Cristoforo rauskommen. Wir überqueren die Straße und folgen den Hinweisen für Canale. In der Nähe des Vorplatzes, der aus dem 18. Jahrhundert stammenden Kirche S. Giovanni Battista von Canale, biegen wir links ab und gehen am Hof Constan vorbei. Dort beginnt ein leicht abfallender Feldweg, diesem folgen wir, bis wir auf die Provinzstraße stoßen. Wir halten uns links und erreichen erneut das Seeufer, an dem wir entlang gehen und zum Ausgangspunkt zurückkehren.

Afstand 2.700 m. - Tijdsduur 1,10 uur

Het startpunt is de parkeerplaats aan de voet van het kerkje van San Cristoforo (1236) en u loopt via het watersportcentrum langs de oever. Na 300m gaat u rechts en volgt de richting van het wandelpad en komt vlakbij het hotel San Cristoforo uit. Hier steekt u de straat over en gaat richting Canale. Dichtbij het pleinje tegenover de 19e eeuwse kerk van S. Giovanni Battista van Canale gaat u links en na Maso Cronst start een onverhard pad dat licht afdaalt tot u bij de provinciale weg uitkomt. Houdt links tot u bij het strand uitkomt en volg opnieuw het meer tot u bij het vertrekpunt uitkomt.

### TENNA

3

#### FORTE DI TENNA E CHIESETTA DI SAN VALENTINO

Lunghezza m 6.000 - Percorrenza a piedi h 3,00

Dall'inizio di via Roma si prosegue per via S. Valentino. Raggiunto l'ex forte militare (costruito dagli Austriaci fra il 1882 ed il 1886 a scopo difensivo), si prosegue per un tratto complementare pianeggiante fino all'antichissima chiesetta di S. Valentino (m 579), dalla quale si può godere di una splendida vista sia sulla piana di Caldonazzo e l'omonimo lago che sul lago di Levico. Dalla chiesetta si scende fino a Brenta, frazione di Caldonazzo, percorrendo la ex strada romana Claudia Augusta, che fu fatta costruire dall'imperatore Claudio nel primo secolo dopo Cristo. Lungo questa via, che collegava l'Adriatico con la Germania, fu trovato il cippo romano indicante il chilometraggio, attualmente in piazza Municipio. Da Brenta si risale fino a raggiungere l'abitato di Tenna percorrendo il sentiero delle "Fontanazze", che offre una meravigliosa vista sul lago di Caldonazzo.

Länge 6.000 m - Dauer 3,00 h

Unsere Wanderung beginnt auf dem S. Rocco Platz und führt über die Via Roma und die Via S. Valentino, auf der wir die ehemalige Militärfestung, die von den Österreichern zwischen 1882 und 1886 zu Verteidigungszecken errichtet wurde, erreichen. Wir setzen unsere Wanderung auf einem ebenen Stück bis zum antiken Kirchlein S. Valentino (579 m.ü.M.) fort, von wo wir einen herrlichen Blick auf die Ebene von Caldonazzo und den gleichnamigen See, sowie auf den Levicosee genießen können. Von dem Kirchlein aus wandern wir auf der alten, römischen Straße Claudia Augusta, die vom Kaiser Claudio im 1. Jahrhundert nach Christus als Verbindungsstraße zwischen der Adria und Deutschland errichtet worden ist, nach Brenta, einer Fraktion von Caldonazzo. Auf dieser Straße wurde der römische Meilenstein gefunden, der heute auf dem Dorfplatz steht. Von Brenta steigen wir wieder nach Tenna hoch und zwar auf dem sogenannten Pfad „Fontanazze“, der uns eine herrliche Aussicht auf den Caldonazzosee bietet.

Afstand 6.000 m. - Tijdsduur 3 uur

U start in de Via Roma en neemt vervolgens de Via S.Valentino. Aangekomen bij het vroegere militaire fort, door de Oostenrijkers als verdedigingsvesting gebouwd tussen 1882 en 1886, loopt u verder over een vlak pad tot het zeer oude S. Valentino kerkje (579 m) vanwaar u een schitterend uitzicht op zowel Caldonazzo en het gelijknamige meer als op het Levicomeer. Vanaf het kerkje gaan u berghaartsen tot Brenta (gem. Caldonazzo) langs de oude Romeinse weg Claudia Augusta, die keizer Claudio in de 1e/1 eeuw n. C. liet aanleggen. Langs deze weg, die de Adriatische zee met Duitsland verbond, werd de Romeinse mijlsteen gevonden, die nu op de Piazza Municipio in Tenna staat. Vanaf Brenta gaan u langs het pad „Fontanazze“ bergopwaarts terug naar Tenna; u kunt hierbij genieten van een mooi uitzicht op het Caldonazzomeer.

### CALCERANICA AL LAGO

4

#### SENTIERO "ROMANTICO" DEL MULÈT

Lunghezza m 2.000 - Percorrenza a piedi h 0,50

Suggeriva passeggiata da Piazza Municipio alla sommità del colle dove sorge l'antica Pieve. Il sentiero costeggia il torrente Mandola; dopo il ponte si prende il sentiero a sinistra fino ad arrivare a una scala in pietra; qui inizia la salita con piccoli starghi. Alla fine del sentiero si trova l'antica Chiesa S. Maria Assunta. Da qui si ha un bel panorama del paese contornato da vigneti. Si consiglia il rientro percorrendo via Don Enrico Angeli e Via Ferrari.

Länge 2.000 m - Dauer 0,50 h

Interessanter Spazierweg von Gemeindeplatz bis zum Hügel wo das alte Kirchlein steht. Der Pfad geht dem Fluss Mandola entlang; nach der Brücke biegen man links ab bis zu einer Steinsteige. Am Ende des Aufstieges findet man die Kirche der Heilige Maria Assunta: von hier hat man eine schöne Aussicht auf das Dorf, den See und die Weinberge. Man kehrt durch Don Enrico Angeli und Ferrari Strasse zurück.

Afstand 2.000 m. - Tijdsduur 50 min.

Wandeling vanaf het Stadhuisplein tot bovenaan de heuvel waar de oude kerk staat. U neemt na de brug het pad aan de linkerkant, deze volgt langs de rivier Mandola, tot dat je bij een stenen trap komt, hier begint de klim. Aan het einde van het pad staat de oude Kerk St. Maria Assunta, hier heeft u een mooi uitzicht op het dorp, omringd door wijngaarden. De terugkeer raden wij aan Via Don Enrico Angeli en Via Ferrari te volgen.

Afstand 2.000 m. - Tijdsduur 50 min.

Wandeling vanaf het Stadhuisplein tot bovenaan de heuvel waar de oude kerk staat. U neemt na de brug het pad aan de linkerkant, deze volgt langs de rivier Mandola, tot dat je bij een stenen trap komt, hier begint de klim. Aan het einde van het pad staat de oude Kerk St. Maria Assunta, hier heeft u een mooi uitzicht op het dorp, omringd door wijngaarden. De terugkeer raden wij aan Via Don Enrico Angeli en Via Ferrari te volgen.

### CALDONAZZO

5

#### FONTE FERRUGINOSA

Lunghezza m 2.000 - Percorrenza a piedi h 0,45

Dall'oratorio si procede in salita per via Monterive e si sale lungo la strada asfaltata seguendo le indicazioni per la Fonte Ferruginosa. Lasciata la strada si prosegue a destra lungo un comodo sentiero nel bosco con splendida panoramica sulla valle. Si raggiunge quindi la Fonte Ferruginosa (m 600), dalla quale un tempo i Signori del Castello di Caldonazzo attingevano l'acqua attraverso un acquedotto in legno. Ritorno lungo lo stesso sentiero.

Länge 2.000 m - Dauer 0,45 h

Wir starten auf dem Gemeindeplatz in Caldonazzo, biegen in die Via Monterive ein und gehen die Asphaltstraße hinauf, auf der wir dem Wegweiser für Fonte Ferruginosa folgen. Wir verlassen die Straße und nehmen rechts einen bequemen Pfad durch den Wald, dabei können wir eine herrliche Aussicht auf das Tal genießen. Wir erreichen Fonte Ferruginosa (600 m ü.M.), von ihr herab die Schlossherren von Caldonazzo mittels einer Wasserleitung aus Holz Wasser in ihr Schloss. Wir kehren auf demselben Pfad wieder zurück.

Afstand 2.000 m. - Tijdsduur 45 min.

Vanaf de Piazza Municipio, slaat u de Via Monterive in en volgt bergopwaarts de asfaltweg richting Fonte Ferruginosa. U laat deze weg achter u en gaat rechts het gemakkelijke bospad op, vanwaar u een prachtig uitzicht op het dal heeft. U bereikt vervolgens Fonte Ferruginosa (600 m). Deze bron voorzag eens de kasteelheren van Caldonazzo van water. U neemt dezelfde weg terug.

### LEVICO TERME

6

#### SAN BIAGIO

Lunghezza m 1.000 - Percorrenza a piedi h 1,00 h

Dal Parco Belvedere si imbocca, a destra, la stradina che sale al colle. Splendida vista sul lago. Al bivio successivo si sale ancora a destra fino al Colle di S. Biagio (m. 574). Particolamente interessante l'omonima chiesetta trecentesca, ricostruita nel 1506, con affreschi dei secoli XIV e XVI, soffitto in legno, presbiterio gotico, pavimento in lastre di porfido, custodita un tempo da un eremita e metà di pellegrini. Rientro per lo stesso cammino.

Länge 1.000 m - Dauer 1,00 h

Am Park Belvedere nehmen wir auf der rechten Seite die Straße, die auf den Hügel hinaufführt. Von hier aus haben wir einen prachtvollen Ausblick auf den See. An der nächsten Abzweigung steigen wir weiter rechts hoch, bis wir zum Colle di S.Biagio (574 m ü.M.) gelangen. Sehenswert ist das gleichnamige Kirchlein aus dem vierzehnten Jahrhundert, welches 1506 restauriert wurde. Man kann interessante Freskenmalereien aus dem 14. und 16. Jahrhundert, eine Holzdecke, einen gotischen Chorraum und einen Fußboden aus Porphyristein besichtigen. Die Kirche stellte früher einen beliebten Wallfahrtsort dar. Wir kehren auf demselben Pfad wieder zu unserem Ausgangspunkt zurück.

Afstand 1.000 m. - Tijdsduur 1 uur

Vanuit het park Belvedere gaat u rechts en volgt u het weggetje naar de top. U heeft een prachtig uitzicht op het Levicomeer. Bij de tweesporen gaat u nogmaals rechts omhoog tot aan de top waar het zeer interessante veertiende eeuwse kerkje S.Biagio staat, met fresco's uit de veertiende en zestiende eeuw, een houten plafond, een priesterkoor in gotische stijl en een porfieren vloer. Het kerkje werd ooit bewaakt door een heremiet en is tevens een bedevaartplaats. U keert terug via dezelfde weg.

### PIZZO DI LEVICO

7

#### PASSO VEZZENA - PIZZO DI LEVICO (Cima Vezzena)

Lunghezza: 5.000 m. - Percorrenza a piedi: 2 ore

Da località Lochere salendo in macchina per il Kaiserjägerweg su può arrivare a Passo Vezzena dove c'è un parcheggio. Da Passo Vezzena, a quota 1400 m, si prosegue a piedi per la strada asfaltata, si passa davanti al Foro di Busa Verle, che assieme al Foro di Cima Vezzena era uno dei capisaldi della difesa austro ungaria durante la 1<sup>a</sup> guerra mondiale. All'altezza di una curva a 90 gradi, verso destra, si vede il cartello che indica la partenza del sentiero 205 che sale verso la vetta, dopo circa un chilometro si imbocca la stradina sterrata che porta al Pizzo di Levico (Cima Vezzena 1908). Il panorama è stupendo. Ritorno lungo lo stesso itinerario.

Afstand 5.000 m. - Tijdsduur 2 uur

Da località Lochere salendo in macchina per il Kaiserjägerweg su può arrivare a Passo Vezzena dove c'è un parcheggio. Da Passo Vezzena, a quota 1400 m, si prosegue a piedi per la strada asfaltata, si passa davanti al Foro di Busa Verle, che assieme al Foro di Cima Vezzena era uno dei capisaldi della difesa austro ungaria durante la 1<sup>a</sup> guerra mondiale. All'altezza di una curva a 90 gradi, verso destra, si vede il cartello che indica la partenza del sentiero 205 che sale verso la vetta, dopo circa un chilometro si imbocca la stradina sterrata che porta al Pizzo di Levico (Cima Vezzena 1908). Il panorama è stupendo. Ritorno lungo lo stesso itinerario.

Afstand 5.000 m. - Tijdsduur 2 uur

Da località Lochere salendo in macchina per il Kaiserjägerweg su può arrivare a Passo Vezzena dove c'è un parcheggio. Da Passo Vezzena, a quota 1400 m, si prosegue a piedi per la strada asfaltata, si passa davanti al Foro di Busa Verle, che assieme al Foro di Cima Vezzena era uno dei capisaldi della difesa austro ungaria durante la 1<sup>a</sup> guerra mondiale. All'altezza di una curva a 90 gradi, verso destra, si vede il cartello che indica la partenza del sentiero 205 che sale verso la vetta, dopo circa un chilometro si imbocca la stradina sterrata che porta al Pizzo di Levico (Cima Vezzena 1908). Il panorama è stupendo. Ritorno lungo lo stesso itinerario.

### PANAROTTA

8

#### FONTE ACQUA FERRUGINOSA

Lunghezza m 1.000 - Percorrenza a piedi h 0,50



